

Vergaderjaar 2022–2023

29 936

Regels inzake de beëdiging van tolken en vertalers en de kwaliteit en de integriteit van beëdigde tolken en vertalers (Wet beëdigde tolken en vertalers)

Nr. 70

BRIEF VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE EN VEILIGHEID

Aan de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

Den Haag, 3 oktober 2022

Bij stemmingen d.d. 7 juli jl. (Handelingen II 2021/22, nr. 102, item 37) zijn een drietal moties aangenomen over tolken en vertalers. Deze moties zijn ingediend tijdens het Tweeminutendebat d.d. 6 juli 2022 (Handelingen II 2021/22, nr. 101, item 17) ontwikkeling inzake de tarieven van tolken en vertalers. Bij de stemmingen is tevens verzocht om een brief waarin uitgelegd wordt hoe de moties uitgevoerd gaan worden. Deze uitleg geef ik middels deze brief.

Motie met Kamerstuk 29 936, nr. 67 over een aanvullend onderzoek op de vertaalmarkt

Voor een objectieve beoordeling wordt een derde partij benaderd om een onafhankelijk onderzoek uit te laten voeren op de vertaalmarkt waarbij ook gekeken wordt naar het buitenland. Het offertetraject hiervoor wordt op dit moment opgestart. Bij het onderzoek dient objectief vastgesteld te worden hoe een redelijke vergoeding voor vertalers kan worden bereikt. Hierbij dient ook de huidige vergoedingssystematiek meegenomen te worden en dienen met inachtneming van de doelstellingen van de stelselherziening aanbevelingen te worden gedaan. Wanneer dit onderzoek is opgeleverd, zal ik deze aan uw Kamer toesturen. Een voorzichtige inschatting is dat een dergelijk onderzoek na gunning aan een externe partij circa 5 maanden zal duren.

Motie met Kamerstuk 29 936, nr. 68 over verhoging van de afname van tolken en vertalers op C1-niveau

Om de inzet van C1-tolken te bevorderen is het belangrijk om inzichtelijk te hebben in welke talen er behoefte is aan (meer) C1-tolken. Dit kan zijn op talen waarvan nog geen C1-tolk is geregistreerd in het register, maar ook wanneer de vraag naar C1-tolken in een betreffende taal groter blijkt te zijn dan het aanbod. Deze informatie blijkt uit de recent ontvangen

eerste inzichten van de monitoring. Op de talen waar regelmatig afgeweken wordt of moet worden van het gevraagde C1-niveau zullen afhankelijk van de onderliggende redenen eventueel gerichte interventies worden geïnitieerd door Bureau Wbtv. Bureau Wbtv heeft eerder budget ontvangen om de ontwikkeling van het register te bevorderen. In overleg met Bureau Wbtv, Categoriemanagement en de contractpartijen wordt bezien op welke wijze dit budget effectief ingezet kan worden voor deze interventies. Daarnaast wordt de argumentatie van de afwijking ook gemonitord.

Naast deze interventies is bij de aanbesteding voor gerechtstolken voor het OM gekeken naar nieuwe en aanvullende prikkels om de inzet van C1-tolken te vergroten. Er wordt bezien of deze prikkels in meerdere toekomstige tolkaanbestedingen opgenomen kan gaan worden.

Daarnaast wordt bij de opdrachtgevende organisaties aandacht gevraagd voor het goed inrichten van het lokale contractmanagement zodat de in de overeenkomst opgenomen KPI's blijvend kan rekenen op de nodige aandacht. Ook zal aandacht zijn voor een adequate ingerichte organisatie van het categoriemanagement.

In tegenstelling tot de tekst van de motie wil ik benadrukken dat er geen sprake is van een afname van inzet van C1-tolken. Wel wil ik me volledig inzetten om de inzet van C1-tolken te doen toenemen, dit is immers één van de doelstellingen rondom de stelselherziening. Voorheen werd in slechts 60% van de opdrachten van afnameplichtige organisaties een C1-tolk ingezet.¹ Zoals u eerder is bericht wordt in de onlangs afgesloten tolcontracten bij 82% van de tolkopdrachten het gevraagde C1-niveau geleverd.² Toch blijft het belangrijk om de groei van de inzet van C1-tolken te stimuleren. Voor vertalers is de situatie anders, omdat alleen vertalers van het C1-niveau ingeschreven staan in het register.

Motie met Kamerstuk 29 936, nr. 69 over aanpassing van de aanbestedingsvoorwaarden voor gerechtstolken om het schrappen van de voorrijkosten te ondervangen

Om te voorkomen dat tolken die voor het OM (gaan) werken nadeel ervaren zijn de inschrijfvoorwaarden voor deze aanbesteding aangepast, dit door de ondergrens van het inschrijftarief met € 15,- te verhogen en aanvullende voorwaarden te stellen. Dit bedrag komt overeen met het gemiddelde dat per uur aan voorrijkosten in het verleden is betaald. Op deze manier kan de individuele tolk in de onderhandeling met de intermediair tot een passende vergoeding komen. De aanbesteding van het OM zal in het laatste kwartaal van 2022 gepubliceerd gaan worden.

Tot slot wil ik benadrukken dat het nu belangrijk is om de uitwerking van alle aanpassingen in de stelselherziening in de praktijk te bezien. Pas dan kan een compleet beeld gevormd worden van de effecten van de stelselherziening. De komende maanden wordt er daarom hard gewerkt aan het publiceren van de overige tolkaanbestedingen.

De Minister van Justitie en Veiligheid,
D. Yeşilgöz-Zegerius

¹ Aanhangsel Handelingen II 2019/20, nr.2368

² Kamerstuk 29 936, nr. 65